

DU GRAND ART, DE TOUTES LES TAILLES



PHOTO : JONATHAN NADEAU

Serti de dix spectacles venus d'Angleterre, de Pologne, de Vancouver, de Québec et de Montréal, le Festival de Casteliers brille sous de moult facettes : marionnettes, ombres, masques, objets, projections, manipulation experte, invention débridée, humour fin et de poésie infinie.

Les artistes vous convient à la rencontre de grands personnages, sur table, sur canapé ou sur sable. Avec Moïse ou Louis Riel, Monsieur Patate ou Minuscule, Étienne en papier ou Jeanne l'exilée, une oie poète ou deux corneilles écolos, venez vivre du grand théâtre.

Depuis onze ans, Casteliers consacre ses efforts à faire reconnaître la marionnette comme forme d'art à part entière. Et si on en faisait le 11^e Art?

Excellent festival à tous!

Louise Lapointe
codirectrice générale et
directrice artistique

With its ten puppet theatre shows from England, Poland, Vancouver, Québec and Montréal, Casteliers is a many-faceted festival that brightens up the month of March with puppets, shadows, masks, objects, projections, expert manipulation, unbridled imagination, refined humour and infinite poetry.

The festival artists invite you to discover great characters in their unique settings: on a table top, a couch or even in the sand. Experience great theatre with the likes of Moses, Louis Riel, Mr. Potato Head, Minuscule, Étienne the carbon paper boy, Jeanne the exile, a goose with a poetic streak and two tree-hugging crows!

Casteliers has been devoted to the recognition of puppetry as an art form in its own right for 11 years now. Maybe it's time to start calling it the "Eleventh Art?"

Have a great festival!



PHOTO : FRED LEMAIRE

C'est avec une complicité grandissante que je rejoins Louise Lapointe à la direction générale de Casteliers! Quelle fierté de participer à la réalisation du festival, qui rassemble chaleureusement artistes de grand talent et spectateurs de plus en plus curieux. À tout coup, l'inventivité, la technique et l'intelligence des marionnettistes sont au rendez-vous alors qu'une équipe d'enthousiastes et généreux alliés s'affairent à vous accueillir! Aux spectateurs novices à qui nous souhaitons la bienvenue comme aux connaisseurs que nous saluons : bon festival !

Merci de participer à cet élan !

What a pleasure it is for me to team up with Louise Lapointe as Casteliers' co-general director! I'm very proud to be part of the festival and to contribute to an event that brings together exceptionally talented artists and an increasingly curious audience. Once again, creativity, technique and intelligent artistry take centre stage. And once again, an enthusiastic and generous team of allies are there to wish you *bienvenue!* A heartfelt welcome to first-time visitors and a tip of the hat to die-hard aficionados.

Thanks for contributing to the momentum!

Catherine Renaud D.
codirectrice générale et
directrice de production

INVESTIR DANS LA CRÉATION, C'EST INVESTIR DANS UN AVENIR PLUS PROSPÈRE



L'avenir, c'est maintenant. Miser sur l'innovation est le moyen le plus sûr de rester en phase avec l'évolution de notre monde et d'en tirer le meilleur parti. Nous avons à notre portée une ressource inépuisable et renouvelable : la faculté de créer, de rêver, d'imaginer et d'inventer notre avenir. Au Canada, 671 000 travailleurs culturels dont 140 000 artistes professionnels dynamisent notre développement social, humain et économique. La contribution de la culture au produit intérieur brut se chiffre à près de 50 milliards de dollars. Investir dans la création, c'est investir dans un avenir plus prospère. Au Conseil des arts du Canada, nous sommes fiers de soutenir le Festival de Casteliers parce que l'art compte. Il compte pour les personnes, pour les collectivités, pour le présent et pour notre avenir.

Simon Brault, O.C., O.Q.
Directeur et chef de la direction
Conseil des arts du Canada



INVESTING IN CREATIVITY – THE PATH TO CANADIAN PROSPERITY

The future is now. Focusing on innovation is the surest way to stay in step with and take advantage of our changing world. We all have access to an unlimited, renewable resource: the ability to create, dream, imagine and re-invent our future. In Canada, 671,000 cultural workers, including 140,000 professional artists, energize our social, human and economic development. Culture's contribution to the GDP is close to \$50 billion. Investing in creativity is the path to Canadian prosperity. At the Canada Council for the Arts we are proud to support Festival de Casteliers because art is serious business – for individuals, for society, for the present and for our future.

LE CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC EST FIER DE S'ASSOCIER AU FESTIVAL DE CASTELIERS.



De nombreuses compagnies professionnelles québécoises créent aujourd'hui des spectacles pour enfants et pour adultes dont la qualité est saluée ici comme à l'étranger. Ce festival témoigne éloquentement du foisonnement de cette création, de la vigueur des arts de la marionnette et de l'excellence du travail de nos créateurs.

À tous, bon festival!

Anne-Marie Jean
Présidente-directrice générale



MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Le Conseil des arts de Montréal est fier de soutenir la 11^e édition du Festival de Casteliers. Événement incontournable autant pour les amoureux de la marionnette que pour ses créateurs, le festival nous fait pénétrer, chaque année, dans des mondes merveilleux dont lui seul a le secret. Sa réputation internationale nous donne aussi la chance de découvrir de talentueux artistes venus d'ailleurs tout en faisant rayonner très loin le talent montréalais.

Félicitations à Louise Lapointe et à toute son équipe. Je souhaite aux petits comme aux grands un très bon festival.

Jan-Fryderyk Plezczynski
Président, Conseil des arts de Montréal



UN RENDEZ-VOUS EXCEPTIONNEL!



Depuis maintenant plus de dix ans, l'arrondissement d'Outremont accueille et soutient avec fierté le Festival de Casteliers. C'est donc avec un très grand plaisir que nous réitérons cette année notre appui à cette 11^e édition qui verra défiler chez nous, au Théâtre Outremont, les meilleurs représentants des arts de la marionnette de la scène internationale.

Au fil des années, nous avons pu constater combien les marionnettes ont le pouvoir d'évoquer et de transcender le quotidien avec des approches qui savent rejoindre non seulement les enfants, mais les publics de tous âges qui ne demandent qu'à être émerveillés et conquis.

MESSAGE FROM THE CHAIR OF THE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

The Conseil des arts de Montréal is proud to support the 11th edition of the Festival de Casteliers. An event that is a must as much for those who love puppet shows as for those who create them, this annual festival introduces us to some worlds of wonder that are accessible to us in only this fashion. The fact that it is an international event also means that we get a chance to discover some talented artists from abroad and at the same time extend the reputation of Montreal's home-grown talent.

Congratulations to Louise Lapointe and her entire team, and to everyone, whether young or old, my best wishes for an outstanding festival!

Au nom de mes collègues du conseil et de tous les citoyens d'Outremont, je remercie les organisateurs et tous les partenaires du festival de nous faire vivre durant quelques jours de belles émotions grâce à des spectacles de très grande qualité.

Bonne édition 2016 !

Marie Cinq-Mars
Mairesse de l'arrondissement d'Outremont





THE TABLE

BLIND SUMMIT THEATRE (ANGLETERRE)

À partir de 13 ans. Présenté en anglais avec surtitres français.

Dans le style très *rock'n roll* et teinté d'humour noir de la compagnie Blind Summit Theatre, voici Moïse, un personnage acariâtre qui nage en pleine crise existentielle. Alors qu'il se lance dans son récit biblique, très vite, le programme dérape. Philosophe plein de ressources comiques, il dialogue avec le public et partage des réflexions truculentes sur sa condition de marionnette.

Blind Summit Theatre s'inspire de la technique japonaise du Bunraku où trois marionnettistes manipulent un seul personnage. Avec près d'une trentaine de spectacles à leur actif, la compagnie est aujourd'hui une référence mondiale en art de la marionnette.

Moses is a cantankerous three-man operated puppet with a cardboard head ... who lives on a table. He wants to tell you an epic story about God, Moses, life and death, and puppetry. But he gets easily distracted. This table-top philosopher and comedian is the funniest "piece of cardboard" you will ever meet.

Blind Summit's work is rooted in the Japanese tradition of Bunraku where three puppeteers perform a single character. With a repertoire of over 30 productions, Blind Summit Theatre is a world-renowned reference in the puppetry arts.

Conception : Blind Summit Theatre, avec Mark Down, Nick Barnes, Laura Caldwell, Sarah Calver, Sean Garratt, Jess Mabel Jones, Irena Strateiva et Ivan Thorley
Consultant artistique : Andrew Dawson
Mise en scène : Mark Down

Marionnette : Nick Barnes
Musique : Lemez & Friedel
Interprétation : Mark Down, Nick Barnes et Sean Garratt

Technique : Bunraku
Durée : 70 minutes

Théâtre Outremont

Mercredi 2 mars / 19 h 30 · Jeudi 3 mars / 20 h 30 · Samedi 5 mars / 20 h 30

Adultes : 34 \$ Réduction : 30 \$



CAMINANDO & AVLANDO UBUS THÉÂTRE (QUÉBEC)

À partir de 8 ans. Présenté dans l'autobus de la compagnie.

Caminando & Avlando retrace le parcours de Jeanne Nadjari, dont l'amour pour son cousin Henri la sauva des camps de concentration pendant la Deuxième Guerre mondiale. Femme au destin exceptionnel et à la vie ponctuée d'exils, Jeanne partira à la recherche d'une terre d'accueil, d'un pays qui sera le sien.

Fondé en 2004 par Agnès Zacharie, Ubus Théâtre présente ses spectacles dans un autobus scolaire. Un anтре intimiste pour dévoiler l'univers mystérieux de la marionnette miniature et du théâtre de petits objets. Leur autobus a sillonné les routes du Québec, de la France et du Brésil.

Caminando & Avlando retraces the journey of a woman, Jeanne Nadjari, whose love for her cousin Henri saved her from the World War II concentration camps. Despite living a life marked by many exiles, this survivor has relentlessly moved forward in search of a welcoming land, a country she could call her own...

Founded in 2004 by Agnès Zacharie, Ubus Théâtre performs its shows in a yellow school bus that takes the audience on a trip to imaginary worlds. An intimate setting where the mysterious world of miniature puppetry and tiny object theatre is revealed. The Ubus Théâtre school bus has travelled across Québec, France and Brazil.

Texte : Agnès Zacharie
 Mise en scène : Martin Genest
 Conseiller dramaturgique : Henri-Louis Chalem
 Assistance à la mise en scène : Pier Porcheron
 Scénographie : Hugues Bernatchez
 Marionnettes : Pierre Robitaille assisté de Annabelle Roy,
 Morgane Barbry, Vano Hotton et Zoé Laporte
 Costumes : Sébastien Dionne

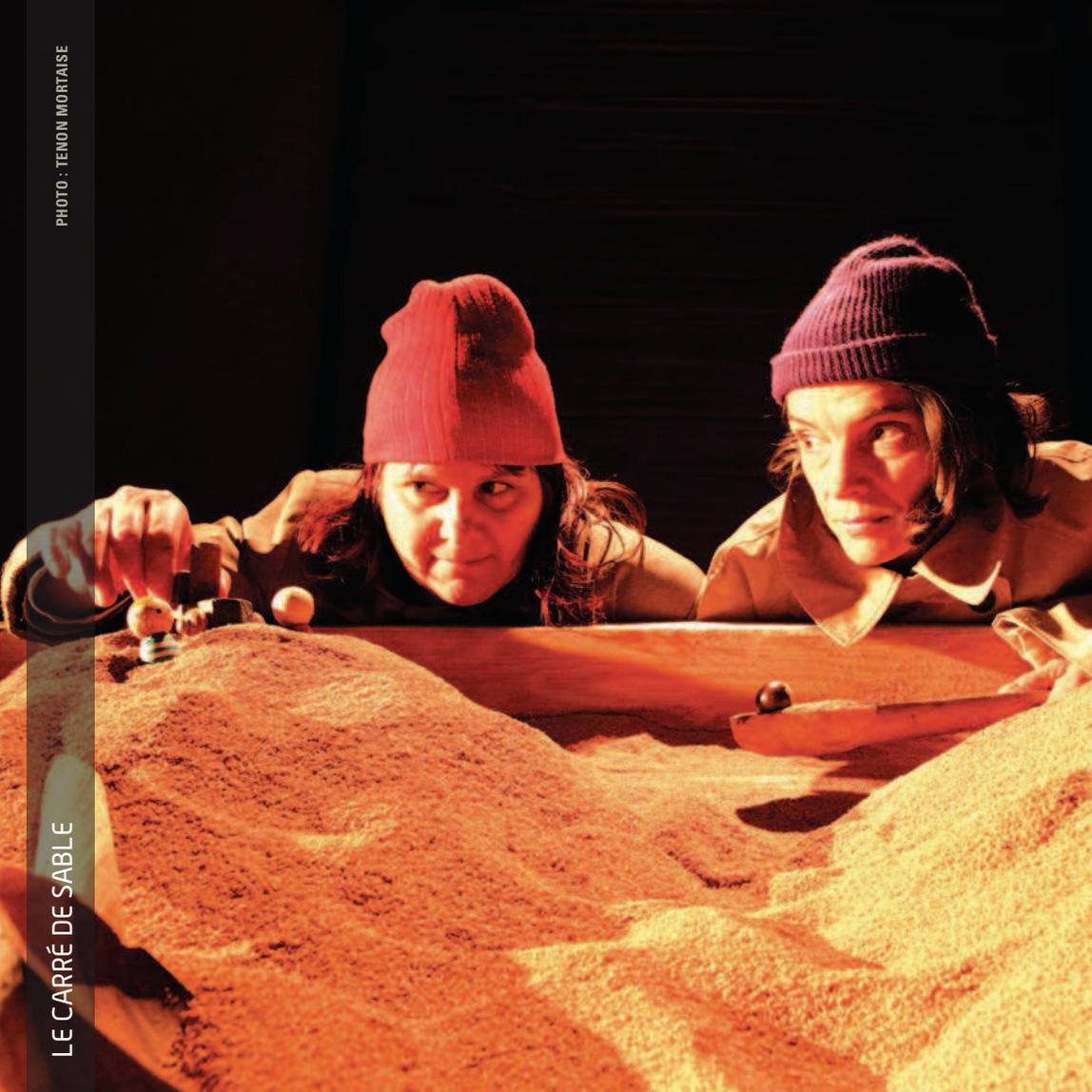
Musique : Pascal Robitaille et Alexandre Zacharie
 Éclairages et vidéos : Henri-Louis Chalem
 Coproduction : Théâtre La Comète de Châlons-en-Champagne
 Interprétation : Henri-Louis Chalem, Pierre Robitaille et
 Agnès Zacharie

Techniques : marionnettes sur table, ombres, objets et vidéo
 Durée : 55 minutes

Cour de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont

Jeudi 3 mars / 13 h 30 · Vendredi 4 mars / 11 h et 13 h 30 · Samedi 5 mars / 11 h et 13 h 30

Adultes : 25 \$ Réduction : 23 \$ Enfants : 16 \$



LE CARRÉ DE SABLE TENON MORTAISE (MONTRÉAL)

Pour enfants de 2 à 6 ans.

Le Carré de sable s'adresse à la petite enfance et propose un parcours ludique et poétique, parsemé de courtes histoires élaborées autour des cinq sens. Dès l'entrée dans le théâtre, une musique douce nous appelle et un chemin s'illumine au fur et à mesure qu'on approche de la scène. Là, doucement, on s'assoit sur des coussins et le spectacle commence...

Fondé en 1996 par Diane Loiselle et Denys Lefebvre, Tenon Mortaise crée, produit et diffuse des spectacles de théâtre interdisciplinaire destinés au public familial et aux adultes.

Le Carré de sable is a show for young children. It offers a playful and poetic journey dotted with short stories built around the five senses. As we enter the theatre, soft music draws us in. Our path lights up as we approach the stage. We then delicately take our places on soft floor cushions. And the show begins...

Founded in 1996 by Diane Loiselle and Denys Lefebvre, Tenon Mortaise creates, produces and performs multidisciplinary shows for family and adult audiences.

Canevas et texte : Diane Loiselle
Mise en scène : Denys Lefebvre
Scénographie : Patrice Daigneault
Musique : Guido Del Fabbro
Lumières et ombres : Thomas Godefroid

Marionnettes et costumes : Diane Loiselle
Interprétation : Diane Loiselle et Nadine Walsh

Techniques : marionnettes, objets, ombres et jeu clownesque
Durée : 35 minutes

Petit Outremont
Jeudi 3 mars / 15 h

Adultes : 22 \$ Réduction : 20 \$ Enfants : 16 \$



OH ! L'OIE, L'OIE ! TEATR ANIMACJI (POLOGNE)

À partir de 7 ans. Première nord-américaine. En français.

Oui, comme nous, une oie peut être en dépression! Maignichonne, laide et délaissée, pourra-t-elle retrouver le bonheur ? C'est ce que nous découvrirons au cours de cette quête remplie d'humour. Poulet, lièvre, biche, coq, lapin, outarde, loutre, loup et carotte sont de la partie.

Depuis sa création *Oh! L'Oie, l'Oie!* a remporté un immense succès critique et populaire. L'auteure renommée Marta Gusniowska signe ici l'un de ses meilleurs textes et sa première mise en scène. Le spectacle est présenté au festival pour la toute première fois en français.

Le Teatr Animacji, fondé en 1945, met de l'avant un théâtre d'acteurs, de marionnettes et d'objets. La compagnie présente avant tout des spectacles pour l'enfance et la jeunesse, en plus de projets expérimentaux pour les adultes.

Le spectacle sera aussi présenté à Ville de Mont-Tremblant en marge du festival.

Texte et mise en scène : Marta Gusniowska
Scénographie et marionnettes : Julia Skuratova
Musique : Piotr Nazaruk
Éclairages : Michat Krugiolka
Interprétation : Mariola Ryl-Krystianowska,
Elzbieta Wegrzyn, Marek Cyris, Krzysztof Dutkiewicz et
Marcin Ryl-Krystianowski

Yes, just like us, a goose can be depressed! But can this skinny, ugly, lonely goose ever find happiness? Find out in this laughter-filled performance about searching and finding a meaning to life. All kinds of animals join in the quest: chicken, hare, deer, rooster, rabbit, wild goose, otter, wolf and yes, even a carrot!

Since it premiered in Poland in 2014, *Oh! L'Oie, l'Oie!* has met with tremendous critical and popular acclaim. This is one of renowned playwright Marta Gusniowska's best plays and her first stage direction. The show is performed for the first time in French at Festival de Casteliers.

Teatr Animacji was established in 1945 and has since been performing creations with an original aesthetic that combines traditional actors' theatre with puppetry and object theatre.

This show will also be performed off-festival in Mont-Tremblant.

Technique : marionnettes sur table
Durée : 55 minutes

Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont

Jeudi 3 mars / 19 h · Vendredi 4 mars / 15 h · Samedi 5 mars / 11 h

Adultes : 25 \$ Réduction : 23 \$ Enfants : 16 \$



PETIT BONHOMME EN PAPIER CARBONE

THÉÂTRE DE LA PIRE ESPÈCE (MONTRÉAL)

À partir de 10 ans.

Étienne, adolescent à l'histoire noire et salissante, ne peut pas (ou ne veut pas) s'expliquer ses origines de façon rationnelle. Avec un fin dosage d'humour, de fantaisie et d'un peu de cruauté, avec pour seuls outils du papier, des objets quotidiens et quelques figurines, Francis Monty fabrique un conte transgénérationnel parfaitement irrésistible.

Depuis 1999, la Pire Espèce emprunte ses techniques à différentes disciplines telles que la marionnette, le théâtre d'objets, le clown, le cabaret et le théâtre de rue. La compagnie s'applique à explorer les conventions scéniques et les lois de la narration dramatique, à la recherche d'une relation complice avec le spectateur.

Étienne, a carbon copy teen-aged boy with a dark and dirty history, cannot (or does not want to) describe his family's origins rationally. With just the right dose of humour, fantasy and a bit of cruelty, Francis Monty weaves an irresistible transgenerational story using common household items, paper and figurines.

Since 1999, Théâtre de la Pire Espèce has been borrowing techniques from different disciplines such as puppetry, object theatre, clowning, cabaret and street theatre. The company bypasses theatrical illusion, revisits stage conventions and the rules of dramatic narration, and seeks to establish a close connection with the audience.

Texte et mise en scène : Francis Monty
 Assistance à la mise en scène : Manon Claveau
 Scénographie : Julie Vallée-Léger
 Musique : Mathieu Doyon
 Éclairages : Thomas Godefroid
 Dessins : Francis Monty et Julie Vallée-Léger
 Codirection technique : Nicolas Fortin
 Codirection technique et direction de production : Clémence Doray

Collaboration à la création : Étienne Blanchette
 Interprétation : Francis Monty et Mathieu Doyon (régie/bruitages)

Technique : théâtre d'objets
 Durée : 80 minutes

Petit Outremont

Vendredi 4 mars / 19 h

Adultes : 27 \$ Réduction : 24 \$ Enfants : 16 \$



LA MINUSCULE

DOMINIQUE LEROUX (MONTREAL)

Pour enfants de 3 à 6 ans.

Minuscule est toute petite. Entourée de bricolages, de sons croustillants, d'ombres et de lumières, d'objets et de matières, son monde est plus grand que nature. Au son du marimba, Dominique Leroux crée devant vous des mondes poétiques où Minuscule se transforme, explore le monde qui l'entoure et tricote son courage.

Œuvrant dans le milieu théâtral depuis 1998, Dominique Leroux est marionnettiste, artiste visuelle et scénographe. Elle partage sa vie professionnelle entre la métropole et les Îles de la Madeleine où elle a créé La Petite Théâtre, un lieu dédié à l'art de la marionnette.

Minuscule is a tiny tot. Surrounded by crafts, paper cut-outs, crunchy sounds, shadows, lights, objects and materials, she lives in a larger-than-life world. With delicate sounds of marimba music in the background, Dominique Leroux brings poetic worlds to life right before our eyes as Minuscule evolves, explores the world around her and knits her courage.

An active member of the theatre community since 1998, Dominique Leroux is a puppeteer, visual artists and scenographer. She divides her professional life between Montreal and the Magdalen Islands, where she founded the Petite Théâtre, an intimate playhouse dedicated to puppetry arts.

Texte, scénographie, marionnettes et interprétation : Dominique Leroux

Mise en scène : Karine St-Arnaud

Musique : Colin Gagné

Techniques : marionnette à tiges, objets, ombres et vidéo en direct

Durée : 35 minutes

Oboro

Samedi 5 mars / 10 h 30, 13 h 30 et 15 h

Adultes : 22 \$ Réduction : 20 \$ Enfants : 16 \$



LOUIS RIEL : UNE BANDE DESSINÉE THÉÂTRALE THE RUSTWERK REFINERY (MONTRÉAL)

À partir de 12 ans.

C'est le début du procès de Louis Riel, à la fois vénéré et craint, arrêté pour trahison. Il est assis au banc des accusés. Il se bat pour sa vie. Basée sur le roman graphique de Chester Brown, l'adaptation théâtrale revisite l'histoire du célèbre métis. L'art de la marionnette, en tant qu'extension scénique de la bande dessinée, offre un médium poétique pour raconter cette histoire dramatique et fascinante.

Fondée en 2007 par Zach Fraser et Attila Clemann, tous deux formés en théâtre physique et en marionnette, The RustWerk ReFinery a débuté ses activités avec une production à succès non commercial ... *and stockings for the ladies*, qui a tourné à travers tout le Canada et à New York.

Louis Riel sits in the prisoner's dock. Revered, by some, scorned by others, he is on trial for treason and is fighting for his life. Based on Chester Brown's acclaimed graphic novel, RustWerk ReFinery's theatrical adaptation captures the artistry of the both playful and serious original source. Puppetry, a natural theatrical extension of the comic-book depiction, offers powerful perspectives, rich details and lively storytelling for such a fascinating and dramatic tale.

Founded in 2007 by Zach Fraser and Attila Clemann, Rustwerk Refinery's first show, ... *and stockings for the ladies*, was a fringe hit that toured across Canada and in New York City. The founders share a background in physical theatre and puppetry.

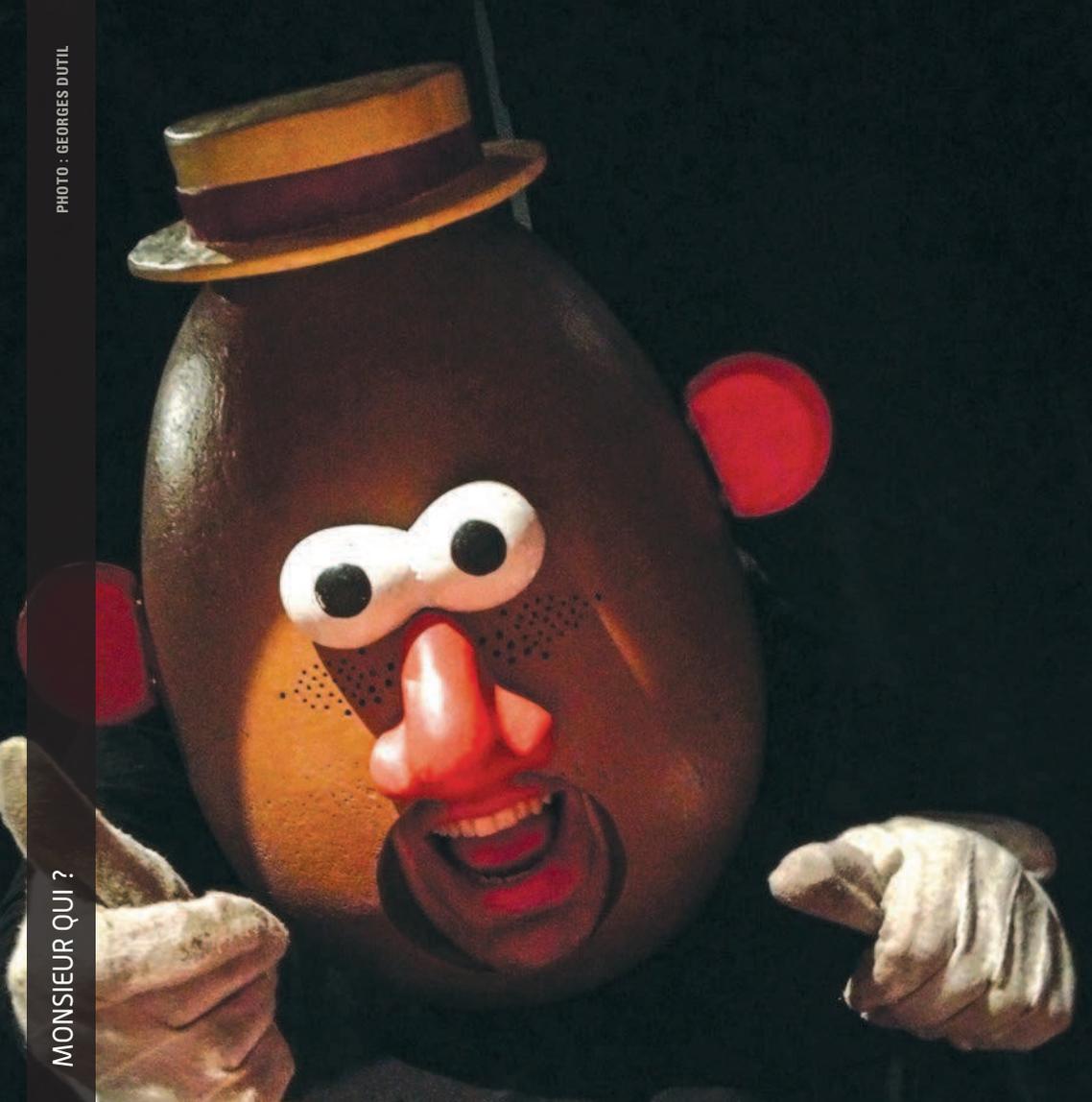
Texte : adaptation de l'œuvre de Chester Brown
Adaptation, marionnettes et mise en scène : Zach Fraser
Dramaturgie : Attila Clemann
Scénographie : Romain Fabre
Musique : Tristan Capacchione

Éclairages : Luc Prairie
Interprétation : Charles Bender, Anne Lalancette, Cat Lemieux, Jimmy Blais et Jon Lachlan Stewart

Techniques : découpes, silhouettes et ombres
Durée : 90 minutes

Théâtre La Chapelle
Samedi 5 mars / 16 h

Adultes : 29 \$ Réduction : 25 \$



MONSIEUR QUI ? BELZÉBRUTE (MONTRÉAL)

À partir de 8 ans.

Voici la véritable histoire de la plus célèbre patate que le monde ait connue. Découvrez les hauts et les bas de ce rêveur devenu une véritable légende. Ce conte moderne aux accents de comédie musicale et de dessin animé, imprégné d'humour et de douce folie, allie musique en direct, projection vidéo, théâtre d'objets, masque et marionnettes.

Célébrant ses 10 ans en 2015, Belzébrute se définit comme un « band de théâtre » qui explore le théâtre d'objets, la marionnette et la poésie de l'image. Belzébrute présente son travail tant au Canada qu'en Europe.

Behold the true story of the most famous potato the world has ever known. Discover the ups and downs of a legendary dreamer. This modern tale is a cross between a Broadway musical and a cartoon, full of humour and zany moments. *M. Qui?* brilliantly combines live music, video projection, object theatre, masks and puppetry.

Belzébrute celebrated its 10th anniversary in 2015. The company defines itself as a "theatre band" and offers a contagiously light-hearted approach to object theatre, puppetry and image poetry. The Belzébrute Theatre Band has toured in Canada as well as Europe.

Texte : Belzébrute [Éric Desjardins et Jocelyn Sioui]

Mise en scène : Belzébrute

Scénographie : Stéphane Heine et Belzébrute

Marionnettes : Francis Farley-Lemieux

Musique : Amélie Poirier-Aubry

Éclairages : Clémence Doray

Castelet : Mathieu Poirier-Galarneau

Vidéo : Jocelyn Sioui

Accessoires : Jessica Blanchet et Belzébrute

Interprétation : Éric Desjardins, Amélie Poirier-Aubry et Jocelyn Sioui

Techniques : mixtes

Durée : 55 minutes

Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont

Samedi 5 mars / 19 h

Adultes : 22 \$ Réduction : 20 \$ Enfants : 16 \$



LA CAUSEUSE

SENS EQUIVOC' (MONTRÉAL)

À partir de 13 ans. Sans paroles.

La Causeuse est un spectacle solo à la croisée de la danse, du mime, du théâtre physique et de la manipulation d'objets. Plongée dans sa solitude, une femme nous livre à travers un étonnant dialogue intérieur des fragments de sa vie.

Olivia Faye Lathuillière est artiste visuelle et chorégraphe, diplômée de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier (France) et de l'École Internationale de Théâtre LASSAAD de Bruxelles (Belgique), où elle a suivi une formation intensive basée sur la pédagogie de Jacques Lecoq. Elle a présenté et collaboré à de nombreux projets en Europe, aux États-Unis et au Canada.

La Causeuse (The Love Seat) is a solo performance at the crossroads of dance, mime, physical theatre and object theatre. Immersed in solitude, a woman guides us through a moving interior dialogue as she revisits fragments from her life.

Olivia Faye Lathuillière is a visual artist and choreographer. She is a graduate of the École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier (France) and of the École Internationale de Théâtre LASSAAD de Bruxelles (Belgique), where she studied the art of movement, physical theatre and acting based on the Jacques Lecoq method. She has presented and worked on several projects in Europe, the United States and Canada.

Conception, écriture, mise en scène et interprétation :
Olivia Faye Lathuillière
Assistance à la conception : Pamela Masseport
Scénographie : Pamela Masseport, Dominique Samson et Olivia Lathuillière
Marionnettes : Olivia Lathuillière, Jérémie Wagner et Francine Martin
Musique : Crazy Clown Time, Liszt

Éclairages : David Brien
Remerciements : Mirenda Ouellet, Émilie Coquil, Samuel Haythornthwaite, Benoît Salin, Myriame Larose, Tina Janecz Kirk Murphy, Art Neuf et Ville de Mont-Tremblant

Techniques : mixtes
Durée : 45 minutes

Auditorium Paul-Gérin-Lajoie d'Outremont
Dimanche 6 mars / 13 h 30
Adultes : 27 \$ Réduction : 24 \$



CAWS & EFFECT MIND OF A SNAIL (VANCOUVER)

À partir de 7 ans. Première québécoise. Sans paroles, avec quelques phylactères bilingues.

Deux corneilles découvrent une graine magique et jouent à refaire le monde... Utilisant deux rétroprojecteurs, des silhouettes, des acétates colorés, des masques et du dessin, Chloé Ziner et Jessica Gabriel créent avec ingéniosité une fable écologique pleine d'humour. Sur leur musique originale, ce théâtre d'ombres à vol d'oiseau porte un regard critique mais lumineux sur notre monde actuel.

Mind of a Snail est un duo formé par Chloé Ziner et Jessica Gabriel, basé à Vancouver et voué au théâtre d'ombres. Depuis 2003, toutes deux développent des techniques visuelles variées pour raconter leurs histoires, utilisant le rétroprojecteur comme source lumineuse principale. Créé en 2014, *Caws & Effect* a été primé à Toronto, Vancouver, Winnipeg, London et Edmonton. C'est la première visite de la compagnie au Québec.

Crows are redreaming the world. Is the future all it's cracked up to be? Large scale shadow theatre from a bird's eye view. Funny, beautiful and unique, with handmade layered projections, puppetry, masks, and an original musical score.

Mind of a Snail is a shadow puppetry duo based out of Vancouver. Since 2003, Chloé Ziner and Jessica Gabriel have been developing a multi-layered style of visual storytelling using overhead projectors as their main light source.

Caws & Effect premiered in 2014 and has won many awards since at festivals in Toronto, Vancouver, Winnipeg, London and Edmonton.

The critics are RAVEN!

Marionnettes, musique et interprétation : Jessica Gabriel et Chloé Ziner

Techniques : ombres et masques

Durée : 50 minutes

Théâtre Outremont

Dimanche 6 mars / 15 h

Adultes : 22 \$ Réduction : 20 \$ Enfants : 16 \$

OUVERTURE OFFICIELLE

Casteliers vous convie à célébrer l'ouverture officielle de la 11^e édition du festival, en présence des artistes, des partenaires, des élus et des passionnés des arts de la marionnette!

Bouchées, ambiance et surprises!

PORTRAITS DE FAMILLES

Diaporama de l'exposition réalisée par l'Association québécoise des marionnettistes (AQM), présentée en Belgique entre les mois d'avril et d'octobre 2015, à l'occasion de Mons, Capitale européenne de la culture 2015.

L'exposition regroupe des œuvres des photographes montréalais Michael Abril et Christina Alonso et quelques photographies de spectacles, fournies par des compagnies et artistes québécois.

Théâtre Outremont Mercredi 2 mars / 17 h 30 **Gratuit**

ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR... DE LA MARIONNETTE!

LES SŒURS LAPOINTE (MONTRÉAL)

Courte forme pour adultes

Les Sœurs Lapointe persistent et signent une quatrième courte forme créée spécialement pour l'ouverture du Festival de Casteliers...

Texte : Claude Lapointe, d'après Musset

Mise en scène : collectif

Marionnettes : Louise Lapointe

Interprétation : Marcelle Hudon, Jean-François Beauvais, Carl Béchard et un invité

Casteliers invites you to come celebrate the official opening of the festival's 11th edition in the company of participating artists, partners, elected representatives and puppet theatre aficionados!

Snacks, a festive atmosphere and surprises!

Casteliers presents a virtual edition of the *Family Portraits* exhibition on puppeteers from Québec that was developed and produced by the Association québécoise des marionnettistes (AQM—the Québec puppeteer association).

The exhibition presents original portraits by photographers Christina Alonso and Michael Abril, as well as several in-house pictures from Québec companies and artists.

Les Sœurs Lapointe are at it again with this fourth short piece created especially for the Festival de Casteliers.

Durée : 10 minutes

Technique : gaine



PHOTO : SÉBASTIEN VENTURA



EXPOSITION / MARIONNETTES : ART ET TRADITION LA COLLECTION PRIVÉE DE MICHELINE LEGENDRE

En contrepoint avec *Marionnettes en vitrines!*, Casteliers présente quelques-unes des magnifiques marionnettes de la collection privée de Micheline Legendre, acquises au fil des ans, de ses voyages et de ses rencontres avec de grands maîtres.

Finement ciselé ou naïvement sculpté, célèbre ou anonyme, chaque personnage témoigne du riche patrimoine mondial des arts de la marionnette.

Cette exposition ainsi que le parcours-exposition *Marionnettes en vitrines!* sont rendus possibles grâce à la générosité de la Succession Micheline Legendre et à la collaboration de la Maison internationale des arts de la marionnette (MIAM).

As a countermelody to the *Marionnettes en vitrines!* walkabout exhibition, Casteliers presents a selection of magnificent puppets from Micheline Legendre's private collection, which she accumulated over many years during her travels and her encounters with great masters.

You will find well-known characters and anonymous figures, finely crafted marionettes and naively sculpted figurines. Every puppet in the collection bears witness to the world's rich puppetry heritage.

Both this exhibit and the *Marionnettes en vitrines!* walkabout exhibition were made possible thanks to the generosity of Micheline Legendre's estate and the collaboration of the Maison internationale des arts de la marionnette (MIAM).

Théâtre Outremont

2 au 6 mars

Vernissage Mercredi 2 mars / 17 h 30 **Gratuit**

GRILLE HORAIRE

Dimanche 28 février

14 h 00 **MARIONNETTES EN LIBERTÉ ! *** – Grande Bibliothèque (BAnQ) – p.36

Lundi 29 février

16 h 00 **STEMS** – Court-métrage d'animation – Ainslie Henderson (Angleterre) En première partie de Ciné-Outremont – p.29

19 h 30 **STEMS** – Court-métrage d'animation – Ainslie Henderson (Angleterre) En première partie de Ciné-Outremont – p.29

Mercredi 2 mars

17 h 30 **OUVERTURE OFFICIELLE *** – Théâtre Outremont – p.24
Vernissage de l'exposition **MARIONNETTES : ART ET TRADITION *** – la collection privée de Micheline Legendre
PORTRAITS DE FAMILLES * – Diaporama de l'AQM

19 h 30 **THE TABLE** – Blind Summit Theatre (Angleterre) – Théâtre Outremont – p.5

21 h 00 **ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR... DE LA MARIONNETTE ! *** – p.24

Courte forme des Soeurs Lapointe (Montréal) – Balcon du Théâtre Outremont

Jeudi 3 mars

13 h 30 **CAMINANDO & AVLANDO** – Ubus Théâtre (Québec) – Cour de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.7

15 h 00 **LE CARRÉ DE SABLE** – Tenon Mortaise (Montréal) – Petit Outremont – p.9

17 h 00 **CINÉ-CASTELIERS** – Théâtre Outremont – p.28

YEUNG FAÏ, UN DERNIER MAÎTRE DE MARIONNETTES – Documentaire – Christian Passuello (France)
précédé de **STEMS** – Court-métrage d'animation – Ainslie Henderson (Angleterre)

19 h 00 **OH! L'OIE, L'OIE!** – Teatr Animacji (Pologne) – Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.11

20 h 30 **THE TABLE** – Blind Summit Theatre (Angleterre) – Théâtre Outremont – p.5

Vendredi 4 mars

11 h 00 **CAMINANDO & AVLANDO** – Ubus Théâtre (Québec) – Cour de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.7

13 h 30 **CAMINANDO & AVLANDO** – Ubus Théâtre (Québec) – Cour de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.7

15 h 00 **OH! L'OIE, L'OIE!** – Teatr Animacji (Pologne) – Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.11

17 h 00 **TABLE RONDE *** – Étudier et enseigner les arts de la marionnette à l'université – Balcon du Théâtre Outremont – p.30

19 h 00 **PETIT BONHOMME EN PAPIER CARBONE** – Théâtre de la Pire Espèce (Montréal) – Petit Outremont – p.13

21 h 30 **BUDDY*** – Courte forme de Mind of a Snail (Vancouver) – Pavillon Saint-Viateur – p.31

Samedi 5 mars

10 h 30 **LA MINUSCULE** – Dominique Leroux (Montréal) – Oboro – p.15

10 h 30 **LUC ET LUCE *** – Atelier – Théâtre sous la main (Montréal) – Bibliothèque Robert-Bourassa – p.30

11 h 00 **OH! L'OIE, L'OIE!** – Teatr Animacji (Pologne) – Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.11

11 h 00 **CAMINANDO & AVLANDO** – Ubus Théâtre (Québec) – Cour de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.7

13 h 30 **CAMINANDO & AVLANDO** – Ubus Théâtre (Québec) – Cour de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.7

13 h 30 **LA MINUSCULE** – Dominique Leroux (Montréal) – Oboro – p.15

15 h 00 **LA MINUSCULE** – Dominique Leroux (Montréal) – Oboro – p.15

16 h 00 **LOUIS RIEL : UNE BANDE DESSINÉE THÉÂTRALE**
The RustWerk ReFinery (Montréal) – Théâtre La Chapelle – p.17

19 h 00 **MONSIEUR QUI ?** – Belzébrute (Montréal) – Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.19

20 h 30 **THE TABLE** – Blind Summit Theatre (Angleterre) – Théâtre Outremont – p.5

Dimanche 6 mars

11 h 00 **CAFÉ-CAUSERIE *** – Créations dans l'œuf ! – Petit Outremont – p.32

13 h 30 **LA CAUSEUSE** – Sens Equivoc' (Montréal) – Auditorium Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont – p.21

15 h 00 **CAWS & EFFECT** – Mind of a Snail (Vancouver) – Théâtre Outremont – p.23

* activités gratuites

CINÉ-CASTELIERS

Pour tous, à partir de 10 ans.

PHOTOS : CHRISTIAN PASSUELLO



YEUNG FAÏ, UN DERNIER MAÎTRE DE MARIONNETTES

CHRISTIAN PASSUELLO (FRANCE)

Documentaire, 2015, 52 min

Yeung Faï incarne la cinquième génération d'une grande dynastie de marionnettistes chinois. Son père, un maître adulé, sera persécuté au moment de la Révolution culturelle pour son art « académique et réactionnaire ». Lors des évènements de la place Tian'anmen, Yeung Faï choisit l'exil.

Réfugié en France, il peut alors monter un premier spectacle, *Hand Stories*, inspiré de son histoire personnelle. Ce travail le révèle comme un grand créateur et maître de marionnettes.

Réalisation : Christian Passuello
Production : Les Films du Sud, Vosges Télévision et Agovision
Diffusion : Vosges TV

Théâtre Outremont

Jeudi 3 mars / 17 h

Tarif unique : 12 \$

Yeung Faï embodies the last generation of a great dynasty of Chinese puppeteers. His father, a revered master, was persecuted during the Cultural Revolution for his "academic and reactionary" art. After the events of Tian'anmen Square, Yeung Faï decided to leave China. He took refuge in France where he was able to create his first show, the autobiographical *Hand Stories*. This work confirmed his talents as a great artist and puppet master.

STEMS

AINSLIE HENDERSON (ANGLETERRE)

Court-métrage d'animation, 2015, 2 min 24 s, présenté en première partie du documentaire

Une réflexion fine et touchante sur les marionnettes créées pour l'animation « image par image » : leur genèse, leur vie et leur fin... *STEMS* a remporté le Prix McLaren (meilleur film d'animation britannique) au 69^e Festival international du film d'Édimbourg en 2015.

A touching and elegant reflection on the short life span of stop-motion animation puppets: their creation, life and demise. *STEMS* received the 2015 McLaren Award for New British Animation at the 69th Edinburgh International Film Festival.

STEMS sera également présenté en première partie de Ciné-Outremont le lundi 29 février /16 h et 19 h 30

Réalisation : Ainslie Henderson
Animation additionnelle : Mike Hughes
Musique : Poppy Ackroyd
Calibrage : Will Anderson
Traduction : Dominique Joly

TABLE RONDE Étudier et enseigner les arts de la marionnette à l'université

Animée par Dinaïg Stall, directrice du DESS en théâtre de marionnettes contemporain à l'École supérieure de théâtre de l'UQAM, la table ronde réunira un panel de formateurs, d'étudiants et de marionnettistes autour de la formation universitaire versus l'apprentissage en compagnonnage.

Dinaïg Stall, director of the graduate program in contemporary puppet theatre at UQAM's École supérieure de théâtre, will facilitate a roundtable discussion with teachers, students and puppeteers on the pros and cons of university training versus apprenticeship.



Balcon du Théâtre Outremont **Vendredi 4 mars / 17 h** Gratuit

ATELIER – LUC ET LUCE THÉÂTRE SOUS LA MAIN (MONTRÉAL)

Atelier de création pour enfants de 4 à 6 ans, avec parents

Les enfants sont invités à fabriquer un pantin articulé, doté d'une grande gestuelle expressive. Guidés par Karine St-Arnaud, comédienne et marionnettiste, ils apprendront ensuite à lui donner vie!

Children are invited to make their very own, very expressive puppets with a little help from Karine St-Arnaud, actor and puppeteer. They then will learn how to bring their puppets to life!

Cet atelier est rendu possible grâce au Programme de médiation culturelle des arrondissements montréalais de la Ville de Montréal.

Nombre de participants : 24

Durée : 60 minutes

Bibliothèque Robert-Bourassa
Samedi 5 mars / 10 h 30 Gratuit

Réservation recommandée : 514 495-7405



PHOTO : KARINE ST-ARNAUD

LE PAVILLON SAINT-VIATEUR

Ouvert tous les jours de midi à minuit. Open every day from noon to midnight.

Le Pavillon Saint-Viateur se transforme en « Cabaret » du Festival et « Théâtre » du OUF!

Bienvenue à tous, avant et après les spectacles, pour discuter et prendre un verre, voir des installations et des courtes formes, rencontrer festivaliers et patineurs!

Ambiance garantie!

The Pavillon Saint-Viateur is transformed into Festival de Casteliers's hot spot and the OUF!'s main venue!

It's THE place where artists, spectators and skaters can come together after the festival performances for a drink, a chat, or to explore the various creative installations on display.

Extraordinary atmosphere guaranteed!

Pavillon Saint-Viateur **2 au 6 mars** Gratuit

BUDDY MIND OF A SNAIL (VANCOUVER) Courte forme pour adultes

Le personnage, *Buddy*, est un corps. Dans cette courte forme expérimentale, Chloé Ziner et Jessica Gabriel explorent quelques-uns des petits rituels que nous pratiquons pour assurer notre hygiène personnelle et le bien-être de notre corps. Ce spectacle emprunte les techniques de projection vidéo et de l'art du cirque.

8 minutes. Nudité.

Buddy is a body. As a body, it's important to practice good hygiene! In this experimental puppetry piece, Chloé Ziner and Jessica Gabriel use live video projection and clowning to explore some of the little rituals we do to keep our bodies healthy and happy.

8 minutes. Nudity.



PHOTO : MIND OF A SNAIL

Pavillon Saint-Viateur
Vendredi 4 mars / 21 h 30
Gratuit

CAFÉ-CAUSERIE / CRÉATIONS DANS L'ŒUF !

Dans un cadre convivial, quatre compagnies présentent leurs projets en gestation.

Petit Outremont

Dimanche 6 mars / 11 h à 13 h Gratuit



AU TRAIN OÙ VONT LES CHOSSES... LES CHEMINS ERRANTS (SHERBROOKE)



Au train où vont les choses... c'est l'histoire de Boris, un petit robot dévoré par la solitude. En quelques mots, des images et la poésie du théâtre d'ombres, Boris raconte l'amour qu'il prodigue aux plantes de son jardin et les mélodies qu'il fabrique avec l'écho de la pluie.

Les Chemins errants privilégient un théâtre multidisciplinaire axé sur la sensorialité, les images, la marionnette, le mouvement et la musique en direct. *Au train où vont les choses...* est leur troisième création.

Au train où vont les choses... is the story of Boris, a painfully lonely robot. With just a few words and images, and the poetry of shadow theatre, Boris tells the story of how he lovingly cares for his garden and of the melodies he weaves with the echo of the rain.

Les Chemins errants' multidisciplinary approach focuses on the senses through imagery, puppetry, movement and live music. *Au train où vont les choses...* is their third production.

COUCOU – COLLECTIF GRAHAM SOUL & JEAN CUMMINGS (MONTRÉAL)



La vie disciplinée à l'intérieur d'une horloge coucou se dérègle suite à l'apparition mystérieuse d'un étrange intrus. L'oiseau de l'horloge, Coucou, le pourchasse et découvre un monde fabuleux où le temps n'existe pas.

Le Collectif Graham Soul & Jean Cummings privilégient une écriture visuelle et sonore, la marionnette et les éléments scéniques (décors, accessoires) se trouvent au cœur de leur démarche artistique. Les thèmes abordés touchent le fantastique et les pouvoirs de l'imagination.

The disciplined life inside a cuckoo clock is thrown upside-down when a strange intruder mysteriously appears. Coucou, the clock bird, chases after it and discovers a magical world beyond time.

The Graham Soul & Jean Cummings Artist Collective's theatre focuses on sound and visual imagery, the puppets and scenic elements (set and props) are at the heart of their creative process. Fantasy and the powers of the imagination are among their favourite themes.

L'EFFET HYDE – MARCELLE HUDON (MONTRÉAL) EN COPRODUCTION AVEC LE THÉÂTRE DE LA PIRE ESPÈCE



L'étrange cas du Docteur Jekyll et de Mister Hyde est un roman fantastique écrit en 1886 par Robert Louis Stevenson. *L'effet Hyde* s'approprie ce thriller chimique et met en lumière les manifestations météorologiques de l'inconscient.

Marcelle Hudon est marionnettiste, elle s'intéresse à la représentation de l'esprit. Codirecteur de La Pire Espèce, Francis Monty est auteur et manipulateur. Ils ont en commun une fascination pour la recherche débridée.

The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr Hyde by Robert Louis Stevenson was written in 1886. *L'effet Hyde* makes this chemical thriller its own and tries to expose the meteorological manifestations of the unconscious.

Marcelle Hudon is a puppeteer with a particular interest in the representations of the musings of the mind. Francis Monty is a playwright and manipulator, co-director of the Théâtre de la Pire Espèce. They share a common fascination for creative research.

ÂME NOMADE MAGALI CHOUINARD (SAINT-LAMBERT)



Âme Nomade évoquera la perception qu'entretient un personnage avec ses doubles dans sa quête de conscience... Une incarnation poétique des tensions, pulsions et émotions au cœur des rapports qu'il entretient avec lui-même.

Magali Chouinard est une artiste multidisciplinaire. Trente années de recherche — en dessin, sculpture, installation, performance et écriture — convergent depuis 2008 vers les arts de la marionnette pour mettre en mouvement son univers visuel, créant ainsi un théâtre d'images, unique et saisissant.

Nomad Soul is evocative of the character's perception of, and relationship with its many doubles in a quest for mindfulness... A poetic incarnation of the tensions, impulses and emotions that drive her relationship to herself.

Magali Chouinard is a multidisciplinary artist. Thirty years of exploration—drawing, sculpture, installation art, performance and writing—have been converging since 2008 towards the art of puppetry and its ability to bring movement to her visual landscape. Her theatre of images is both striking and unique.



L'exposition ainsi que le parcours-exposition *Marionnettes en vitrines!* sont rendus possibles grâce à la générosité de la Succession Micheline Legendre et à la collaboration de la Maison internationale des arts de la marionnette (MIAM).

Marionnettes en vitrines! est présenté par Transcontinental Media.

MARIONNETTES EN VITRINES! LES MARIONNETTES DE MICHELINE LEGENDRE

Depuis 5 ans, le parcours-exposition *Marionnettes en vitrines!* transforme pendant trois semaines les commerces de l'arrondissement d'Outremont en galeries d'art!

Cette année, plus d'une centaine des marionnettes de Madame Micheline Legendre sont exposées dans les vitrines des avenues Bernard, Van Horne et du Parc.

Célèbre Outremontaise et pionnière des arts de la marionnette au Québec, Micheline Legendre a étudié auprès de Jacques Chesnais en France avant de fonder en 1948 sa propre compagnie : Les Marionnettes de Montréal.

Spécialiste de la marionnette à fils, elle a fabriqué plus de mille personnages. Pendant sa longue carrière, elle a donné plus de 16000 représentations au Québec, au Canada, aux États-Unis et en Europe. Elle a organisé le premier Festival international de marionnettes à Montréal en 1967, créé cinq spectacles avec l'Orchestre Symphonique de Montréal et collaboré à plus de 400 émissions à la télévision de Radio-Canada, dont *La Boîte à surprises*.

Now in its fifth year, the *Marionnettes en vitrines!* walkabout exhibition transforms Outremont shop windows into art galleries!

This year the exhibition will present over 100 puppets created by puppet master Micheline Legendre. The puppets will be on display in merchant's windows on Van Horne, Bernard and Park Avenues.

Celebrated Outremont resident and Québec puppetry arts pioneer, Micheline Legendre studied in France with Jacques Chesnais before founding her own puppet theatre company in 1948: Les Marionnettes de Montréal.

Micheline Legendre was a string marionette specialist who created over 1,000 characters and performed over 16,000 shows in Québec, Canada, the United States and Europe. She organized the very first international puppet festival in Montréal in 1967, created five shows in collaboration with the Montréal Symphony Orchestra and worked on over 400 television episodes for Radio-Canada, including *La Boîte à surprises*.

LA CRÉATION DES OISEAUX HISTOIRE INSPIRÉE D'UNE LÉGENDE ABÉNAKIS

Cette murale collective, exposée dans la vitrine de Pharmaprix sur Van Horne, rassemble les silhouettes d'ombre réalisées par les élèves de maternelle, 1^{re} et 3^e année de l'école Lajoie. Ce projet est accompagné par Casteliers, grâce au programme Culture à l'école du Ministère de l'Éducation.

Kindergarten, first and second grade students from Lajoie School worked together to create this giant shadow puppet mural in the Pharmaprix window. The project is supervised by Casteliers thanks to support from the ministère de l'Éducation's Culture in the Schools program.



ET MOI, SI J'ÉTAIS UNE MARIONNETTE? UN NOUVEAU SATELLITE DE MARIONNETTES EN VITRINES!

150 marionnettes auto-portraits réalisées par les élèves de 1^{ère} et 2^e années des écoles Simone-Monet, Saint-Pascal-Baylon et Notre-Dame-des-Neiges sont exposées dans le vitrines de Rona, Jean Coutu et Première Moisson sur le Chemin de la Côte-des-Neiges. Ce projet est réalisé grâce au Programme montréalais d'action culturelle.



EN MARGE DU FESTIVAL...

MARIONNETTES EN LIBERTÉ !

Les marionnettes adorent la Grande Bibliothèque ! Cette année, Ragou, le désormais célèbre Rongeur aide-bibliothécaire, a invité une nombreuse bande de copains à l'Espace Jeunes pour circuler en farandole et visiter l'exposition *Le livre sens dessus dessous*. Certains s'échapperont à tous les niveaux de la bibliothèque pour aller surprendre les plus grands !

Dirigés par Marc-André Roy, les étudiants au DESS en théâtre de marionnettes contemporains de l'École supérieure de théâtre de l'UQAM seront de la partie et manipuleront avec brio un chœur de marionnettes à gaine, des solos et des duos, des trios et quelques impros !

Marionnettistes : Flavia Hevia, Kristina Trotske, Cécile Viggiano, Claudine Rivest, Céline Chevrier, Marie-Julie Peters-Desteract, Laurence Petitpas, Geneviève Thibault, Guillaume Ethier, Marc Tissier, Shawan Lesser, Victoria Jehanne, Élise Ducrot, Noémi Bélanger, Marie-Eve Lefebvre-Legault, Judith Guillonnet et Sophie Deslauriers

RAGOU

Ragou est un personnage du spectacle *La Félicité*, écrit par Simon Boudreault et créé par le Théâtre de l'Œil en 2002. Nicolas Germain-Merchand est depuis son manipulateur alter-ego attiré !

Ragou is a character from the Théâtre de l'Œil show *Dear Fizzy* that premiered in 2002, written by Simon Boudreault. Nicolas Germain-Merchand has been performing Ragou ever since and has become, in a way, his official alter ego!

Grande Bibliothèque

Dimanche 28 février / 14 h à 16 h 30

Gratuit

Marionnettes en liberté ! est présenté par Casteliers en collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec et l'École supérieure de théâtre de l'UQAM.

This year Ragou, the grumpy rat, now a celebrated library assistant, invited a whole bunch of friends to the Espace Jeunes for a very special tour of the exhibition *Le livre sens dessus dessous*. Some of his friends will break from the pack and poke around the library's many floors. Expect surprises for all, big and small!

Under the watchful eye of director Marc-André Roy, graduate students in contemporary puppet theatre at UQAM's École supérieure de théâtre will bring a motley crew of hand puppets to life in a series of solos, duos and trios... and maybe even a hint of improv!



PHOTO YVES LACOMBE

ATELIER – RATS DES VILLES, RATS DES CHAMPS, RATS DE BIBLIOTHÈQUE !

Pour mettre la patte à la pâte, Casteliers offre deux ateliers de fabrication où les enfants apprendront à fabriquer leur propre marionnette rongeur !

Casteliers invites children to explore their creativity and build their very own rat puppet!

Formatrices : Magali Chouinard et Claude Rodrigue / **De 13 h 30 h à 14 h 30 et de 15 h à 16 h**

Grande Bibliothèque **Dimanche 28 février / 14 h à 16 h 30** **Gratuit**

NUIT BLANCHE – MONTRÉAL EN LUMIÈRE

Casteliers présente *RED LIGHT* !

Une création de Karine St-Arnaud et du Théâtre sous la main, avec Camille Loiseau-D'Aragon. Bienvenue dans un étrange lupanar loufoque !

A Karine St-Arnaud and Théâtre Sous la main presentation, with Camille Loiseau-D'Aragon. It's an out-of-whack brothel just waiting for you...

Pavillon Saint-Viateur **Samedi 27 février / de 22 h à minuit** **Gratuit**

STAGE – ÉCRITURE ET MARIONNETTE : UNE APPROCHE SINGULIÈRE DE LA DRAMATURGIE AVEC ANTOINE LAPRISE (MONTRÉAL)

Ce stage professionnel vise la narration dramatique et son rapport singulier à la marionnette. Favorisant le partage et l'expérimentation, cette formation a pour objectifs de faire ressortir les forces et tensions qui lient les mots et la matière et d'enrichir l'acuité dramaturgique des marionnettistes. Une rencontre-discussion aura lieu avec des artistes invités au Festival de Casteliers.

Ce stage est organisé par l'Association québécoise des marionnettistes (AQM) et rendu possible grâce au soutien d'Emploi-Québec.

LA CENNE **1 au 10 mars 2016** **Coût : 140 \$ + taxes** / Inscriptions : 514 522-1919

OUF ! – FESTIVAL OFF CASTELIERS

La troisième édition du OUF ! s'installe à demeure au Pavillon Saint-Viateur. Courtes formes, installations et impromptus sont au programme !

The third edition of the Ouf! Off-Casteliers Festival is taking over the Pavillon Saint-Viateur. Short pieces, installations and impromptu antics are on the menu!

Pavillon Saint-Viateur **27 février au 6 mars / midi à minuit** **Gratuit**

Présentateur officiel



Coopérer pour créer l'avenir



Casteliers remercie l'arrondissement d'Outremont et tous ses partenaires et commanditaires pour leur généreux soutien.

PARTENAIRES PUBLICS



PARTENAIRES ÉTRANGERS



PARTENAIRE MAJEUR



PARTENAIRES MÉDIA



PARTENAIRES CULTURELS



PARTENAIRE COMMANDITAIRES



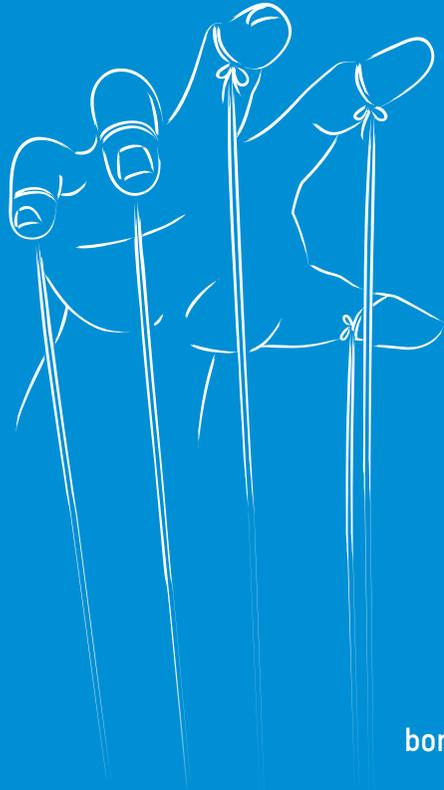
Casteliers remercie le Conservatoire d'art dramatique, Mathieu Corriveau, Serge Belleau, le personnel de la direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social au CCI, Claude Lapointe, Daniel Butcher, Dominique Joly, Csaba Raduly, Étienne Cossette, François Bissonnette et Anne-Marie Martino, Brigitte Achard, Benoît Lussier, Alexandra Lussier-Craig, Paul LeMaire, Hélène Hayot, Anne-Marie Panneton, Manon Piché, Ludovic Delrieux, Rhéa Delisle-Ferland, Martine Beauchesne, Julie Levasseur, les commerçants de l'arrondissement d'Outremont et les nombreux bénévoles.

ÉCOUVRIR LA CULTURE



POUR LE TEXTE ET LE CONTEXTE

LE DEVOIR



TC Media est
fier de s'associer à la

11^e ÉDITION du FESTIVAL DE CASTELIERS

Nous souhaitons à tous,
parents et enfants, de passer du
bon temps en famille et bon spectacle !

tc • MEDIA

VOTRE PARTENAIRE EN SOLUTIONS MÉDIAS LOCALES

>SPEC2868721

REALTA[®]
agence immobilière

par FRANÇOIS BISSONNETTE

Fière de s'y associer à nouveau.



bon festival à tous!

T 514 789 2889

www.realta.ca

1295, AVENUE VAN HORNE
OUTREMONT (QC) H2V 1K5

LA PIAZZETTA TIRE À NOUVEAU, LES FICELLES DE L'ORIGINALITÉ AU PROFIT DU FESTIVAL DE CASTELIERS



Roulé au smoked meat et légumes marinés maison



Boulettes à l'italienne



Pizza 10 po chorizo et fromage cheddar en grains

1105, avenue Bernard Ouest | Outremont | 514.278.6465

lapiazzetta.ca  

P I A
Z Z E
T T A

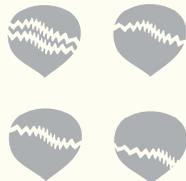
SAVOUREZ L'ORIGINALITÉ



RONA
PARC ET BERNARD

UNE BOUTIQUE À DÉCOUVRIR
5742 AVE. DU PARC 514 948-5610





lescurier
PÂTISSIER & CHOCOLATIER

1333 VAN HORNE - MONTRÉAL - 514 273 8281

CIRQUE DU SOLEIL®

Le *Cirque du Soleil*® recherche de **nouveaux talents** pour ses spectacles actuels et en création.

CLOWNS
ACTEURS PHYSIQUES
MIMES CONTEMPORAINS
MARIONNETTISTES

Postulez en ligne
dès maintenant!

CIRQUEDUSOLEIL.COM/EMPLOIS

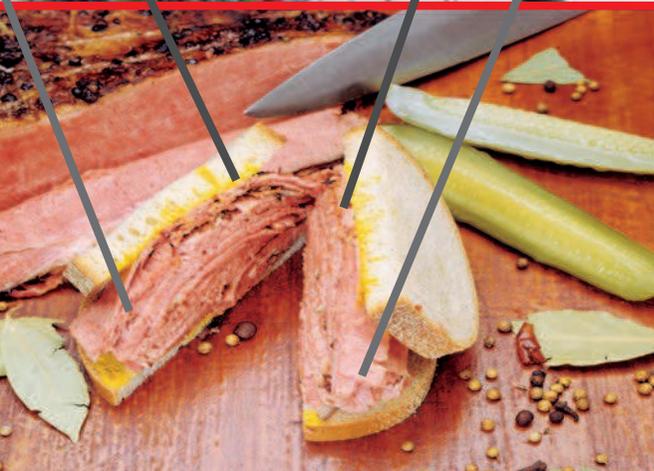


FACEBOOK.COM/CIRQUEDUSOLEILCASTING

 Un monde de talents

Cirque du Soleil est une marque détenue par Cirque du Soleil et employée sous licence.
Photo: Pierre Manning/ shootstudio.ca Costumes: Philippe Guillotel © 2014 Cirque du Soleil





Lesters deli

depuis 1951 since

*Goutez la Tradition
Taste the Tradition*

1057, avenue Bernard Ouest,
Outremont, Québec, Canada H2V 1V1

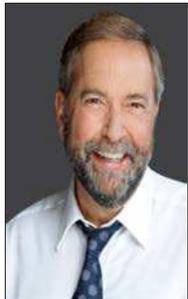
(3 blocs à l'est du Théâtre Outremont)



Le théâtre et Lesters Deli,
de bons voisins depuis plus de 60 ans.

**Bon spectacle
à tous!**

514-213-1313



Thomas Mulcair
Député // MP Outremont
T. : 514 736-2727
thomas.mulcair@parl.gc.ca
www.thomasmulcair.npd.ca

NPD + NDP

les 5 saisons
ÉPICERIE FINE DEPUIS 1985

1180, avenue Bernard, Outremont, H2V 1V3
T. : 514 276-1244 www.les5saisons.ca

IRIS L'EXPÉRIENCE D'UNE MEILLEURE VISION
iris.ca

Outremont
1100, avenue Bernard Ouest
514.495.2571

Dr Daniel Forthomme, Ph.D., FAAO
Dr Laurent Méric
Dre Marlène Cléroux
Optométristes



DESS en théâtre de marionnettes contemporain
Une formation unique au Canada

UQÀM | École supérieure de théâtre

MARIONNETTES
Association québécoise des marionnettistes — 2015
UNIMA Canada (Section Québec)

LA CONSERVATION DES MARIONNETTES
SAFEKEEPING OUR PUPPETS

FORMATION CONTINUE
INFOLETTRE LE FIL D'ARIANE
RÉPERTOIRE VIRTUEL DES
MEMBRES PROFESSIONNELS

TOUTE L'ACTUALITÉ
MARIONNETTIQUE AU
WWW.AQM.CA

AQM



l'art du vrai!
truly authentic!

1271, RUE BERNARD
514-270-2559

premieremoisson.com

Mario Alarie
Pharmacien propriétaire

1495, rue Van Horne
Arr. Outremont
Montréal, QC H2V 1L3

Seules les pharmaciens
sont responsables
d'exercer la pharmacie

Tél. 514-271-1248
Télé. 514-271-2985
fphx058@pharmaprix.ca
www.pharmaprix.ca



PUB
sauvage



**30 ANS DE
SAVOIR-FAIRE**

publicitesauvage.com

Je suis un Enfant Terrible
...ET VOUS ?

JESUISUNENFANTTERRIBLE.COM

[FACEBOOK.COM/JESUISUNENFANTTERRIBLE](https://www.facebook.com/JESUISUNENFANTTERRIBLE)

[@brasserieET](https://www.instagram.com/brasserieET)



OUTREMONT

1257, AVE. BERNARD (COIN CHAMPAGNEUR)
OUTREMONT, QUÉBEC H2V 1V8
514 759 9918

L'ÎLE-DES-SŒURS

209, RUE DE LA ROTONDE (POINTE NORD)
L'ÎLE-DES-SŒURS, QUÉBEC H3E 0B8
514 508 6068

LAVAL

200, PROMENADE DU CENTROPOLIS
LAVAL, QUÉBEC H7T 2Z6
450 934 9828

DE RETOUR LE 1^{er} AVRIL

**Capitaine
Crabe**

**POUR RÉSERVATION DE CRABE DES
NEIGES VIVANTS OU CUITS SUR PLACE**

438.821.2722

MARCHÉ ATWATER

514.886.2722

MARCHÉ MAISONNEUVE

[facebook.com/PoissonnerieCapitaineCrabe/](https://www.facebook.com/PoissonnerieCapitaineCrabe/)

LEMÉAC
RESTAURANT BISTROT



CAMPAGNE ANNUELLE DE FINANCEMENT

Contribuez à faire de la marionnette le 11^e Art!
Vos dons aident Casteliers à :

DIFFUSER des spectacles remarquables

FAIRE DÉCOUVRIR la marionnette à
de nouveaux publics

ENRICHIR la collectivité par l'enchantement

SOUTENIR les créateurs d'ici et d'ailleurs

PARTICIPER au rayonnement international
de Montréal comme centre d'excellence en créativité



Faites un don en ligne, par chèque,
ou directement dans la boîte prévue à cet effet à
l'entrée du Théâtre Outremont pendant le Festival de Casteliers

Pour plus de détails : festival.casteliers.ca/faire-un-don/

Casteliers remercie le Conseil des arts de Montréal pour son parrainage fiscal qui nous permet
d'accomplir nos activités artistiques.

Casteliers est un organisme sans but lucratif. Tous les fonds recueillis servent à accomplir notre mission.

ÉQUIPE DU FESTIVAL DE CASTELIERS

Louise Lapointe :	Codirectrice générale et directrice artistique	Pavla Mano :	Adjointe à l'accueil et à la production
Catherine Renaud D. :	Codirectrice générale et directrice de production	Magali Chouinard :	Coordnatrice de la médiation culturelle
Maxime Perreault :	Directeur technique	Marc Fraser :	Graphiste
Isabelle Mandalian :	Directrice des communications	François Longpré :	Designer Web
Ursula Dumon :	Adjointe à la direction et aux communications	Denise Babin :	Traductrice
		Mathieu Doyon :	Montage vidéo
		Dumont-Saint-Pierre :	Comptabilité

COMITÉ ARTISTIQUE

Louise Lapointe, Marthe Adam, Marcelle Hudon, Francis Monty, Karine St-Arnaud et Mark Sussman

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président :	Simon Boudreault, metteur en scène, comédien et auteur
Vice-présidente :	Louise Lapointe, codirectrice générale et directrice artistique de Casteliers
Secrétaire :	Anne-Marie Panneton, Responsable – Organisation d'activités à la Chaire de gestion des arts Carmelle et Rémi-Marcoux de HEC Montréal
Trésorier :	Bernard Bilodeau, codirecteur général et directeur administratif – Oboro
Administrateur :	Érik Vigneault, directeur général CTC Communication
Administratrice :	Manon Piché, Étudiante au MBA, HEC Montréal
Administratrice :	Valérie Boulanger, Conseillère en stratégies régionales – Ouest de Montréal – Mouvement Desjardins

Les fleurs offertes aux artistes proviennent de La Boutique du fleuriste, située au 1011, avenue Bernard O.
514 276-3058



Les dimanches 14, 21 et 28 août 2016
au parc Beaubien d'Outremont
(représentations à 11 h et à 14 h)

Renseignements sur la programmation
Services des loisirs et de la culture :
514 495-6211

Outremont
Montréal

Prolongez votre plaisir cet été

CARTE DU FESTIVAL



THÉÂTRE OUTREMONT 1248, avenue Bernard Ouest / 514 495-9944

ÉCOLE SECONDAIRE PAUL-GÉRIN-LAJOIE-D'OUTREMONT 475, avenue Bloomfield

PAVILLON SAINT-VIATEUR 525, avenue Bloomfield

THÉÂTRE LA CHAPELLE 3700, rue Saint-Dominique / 514 843-7738

OBORO 4001, rue Berri, Studio 1

GRANDE BIBLIOTHÈQUE 475, boulevard de Maisonneuve Est (métro Berri-UQAM)

BIBLIOTHÈQUE ROBERT-BOURASSA 41, avenue St-Just

UN STATIONNEMENT GRATUIT est à votre disposition dans la cour arrière de l'école Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont (entrée sur Saint-Viateur, coin Bloomfield).